



LIETUVOS RESPUBLIKOS UŽSIENIO REIKALŲ MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, J. Tumo-Vaižganto g. 2, LT-01108 Vilnius, tel.: (8 5) 236 2444, (8 5) 236 2400,
faks. (8 5) 236 2626, el. p. urm@urm.lt, <http://www.urm.lt>

Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188613242

Teisingumo ministerijai

2020-03- Nr.

Į 2020-02-19 Nr. (1.9E) 2T-199

DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO TEISINGUMO MINISTRUI E. JANKEVIČIUI DERĖTIS, PARAFUOTI IR PASIRAŠYTI LIETUVOS RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS SUTARTIES DĖL TEISINĖS PAGALBOS IR TEISINIŲ SANTYKIŲ CIVILINĖSE, ŠEIMOS IR BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE PAKEITIMO PROTOKOLĄ

Užsienio reikalų ministerija, išnagrinėjusi Teisingumo ministerijos pateiktus derinti Lietuvos Respublikos Vyriausybės nutarimo „Dėl kreipimosi į Respublikos Prezidentą su prašymu suteikti įgaliojimus E. Jankevičiui“ ir Lietuvos Respublikos Prezidento dekreto „Dėl įgaliojimų suteikimo Elvinui Jankevičiui“, kurių tikslas – įgalioti Lietuvos Respublikos teisingumo ministrą Elviną Jankevičių derėtis, parafuoti ir pasirašyti Lietuvos Respublikos ir Kazachstano Respublikos sutarties dėl teisinės pagalbos ir teisinių santykių civilinėse, šeimos ir baudžiamosiose bylose, pasirašytos 1994 m. rugpjūčio 9 d., pakeitimo protokolą (toliau – Protokolas), projektus, pažymi, kad pateiktiems projektams iš esmės pritaria, tačiau atkreipia dėmesį, kad derybos dėl sutarties ir jos parafavimas bei sutarties pasirašymas yra atskiros tarptautinės sutarties sudarymo stadijos, todėl įgaliojimai paprastai turėtų būti suteikiami atskirai kiekvienam iš minėtų veiksmų. Atsižvelgiant į tai, kad Protokolo tekstas buvo perduotas diplomatiniais kanalais, svarstyti įgaliojimo derėtis ir parafuoti Protokolą poreikis. Užsienio reikalų ministerija siūlytą svarstyti galimybę dėl suderinto Protokolo projekto apsikeitimo diplomatiniais kanalais, siekiant oficialiai patvirtinti Protokolo projekto tekstą kaip galutinį ir Lietuvos pasirengimą Protokolą pasirašyti.

Taip pat atkreipiamė dėmesį, kad pagal Protokolo projekto baigiamąsias nuostatas šalims paliekamas oficialus Protokolo vertimas į rusų kalbą, kuriuo vadovaujama kilus nesutarimų dėl Protokolo teksto turinio. Nepaisant to, kad analogiška nuostata buvo numatyta ir keičiamoje 1994 m. pasirašytoje sutartyje, manytume, kad Protokolas turėtų būti sudaromas ir rusų kalba, o ne pridėdamas vertimas į šią kalbą, kadangi numatyta, kad tekstu šia kalba bus vadovaujama. Atsižvelgiant į tai, siūlytume pagal galimybes tikslinti Protokolo projekto baigiamąsias nuostatas.

Kartu atkreipiamė dėmesį į kai kuriuos Protokolo projekto teksto lietuvių kalba netikslumus (gramatiniu požiūriu tikslintina preambulės pirmoji pastraipa – „Lietuvos Respublika“, 2 straipsnis – „rašytinį“, taip pat atsižvelgiant į tekstus kitomis kalbomis svarstyti 2 straipsnio formuluotė „būtiną vidaus teisės procedūrą“).

Informacinių technologijų departamento
direktorius, laikinai atliekantis ministerijos
kanclerio funkcijas

Vaclovas Šalkauskas

DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	LR Užsienio reikalų ministerija 188613242, J. Tumo-Vaižganto 2, Vilnius
Dokumento pavadinimas (antraštė)	DĖL ĮGALIOJIMŲ SUTEIKIMO TEISINGUMO MINISTRUI E. JANKEVIČIUI DERĖTIS, PARAFUOTI IR PASIRAŠYTI LIETUVOS RESPUBLIKOS IR KAZACHSTANO RESPUBLIKOS SUTARTIES DĖL TEISINĖS PAGALBOS IR TEISINIŲ SANTYKIŲ CIVILINĖSE, ŠEIMOS IR BAUDŽIAMOSIOSE BYLOSE PAKEITIMO PROTOKOLĄ (TAIS Nr. 20-2223)
Dokumento registracijos data ir numeris	2020-03-12 Nr. (22.21E)3-1205
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	2020-03-20 Nr. 1T-377
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Vaclovas Šalkauskas, L. e. p., MINISTERIJOS KANCLERIS
Sertifikatas išduotas	VACLOVAS ŠALKAUSKAS, Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-03-10 16:03:22 (GMT+02:00)
Parašo formatas	XAdES-X-L
Laiko žymoje nurodytas laikas	2020-03-10 16:03:41 (GMT+02:00)
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	ADIC CA-A, Asmens dokumentu israsymo centras prie LR VRM LT
Sertifikato galiojimo laikas	2018-09-21 14:05:19 – 2021-09-20 14:05:19
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	"Registravimas" paskirties metaduomenų vientisumas užtikrintas naudojant "RCSC IssuingCA, VI Registru centras - i.k. 124110246 LT" išduotą sertifikatą "Dokumentų valdymo sistema Avilys, Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerija, į.k.188613242 LT", sertifikatas galioja nuo 2018-12-27 13:56:16 iki 2021-12-26 13:56:16 "Gauto dokumento registravimas" paskirties metaduomenų vientisumas užtikrintas naudojant "RCSC IssuingCA, VI Registru centras - i.k. 124110246 LT" išduotą sertifikatą "Dokumentų valdymo sistema Avilys, Lietuvos Respublikos teisingumo ministerija, į.k. 188604955 LT", sertifikatas galioja nuo 2019-09-25 15:37:33 iki 2022-09-24 15:37:33
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	–
Pagrindinio dokumento priedamų dokumentų skaičius	–
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	–
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	–
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	–
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Dokumentų valdymo sistema Avilys, versija 3.4.62
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Atitinka specifikacijos keliamus reikalavimus. Visi dokumente esantys elektroniniai parašai galioja (2020-03-20 10:35:00)
Paieškos nuoroda	–
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo 2020-03-20 10:35:00 Dokumentų valdymo sistema Avilys